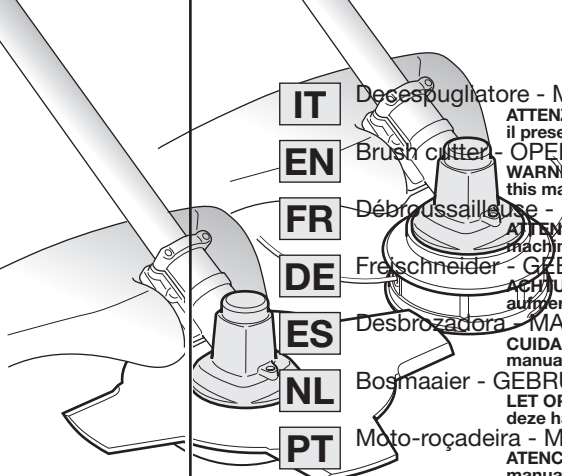


IT Decespugliatore - MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di utilizzare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

EN Brush cutter - OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using this machine.

FR Débroussailleuse - MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

DE Freischneider - GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

ES Desbrozadora - MANUAL DE INSTRUCCIONES
CUIDADO: antes de utilizar esta máquina, lea atentamente el manual de instrucciones.

NL Bosmaaier - GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: Voordat u de deze machine gaat gebruiken dient u eerst deze handleiding aandachtig door te lezen.

PT Moto-roçadeira - MANUAL DE INSTRUÇÕES
ATENCAO! Antes de usar a moto-roçadeira, ler com atenção este manual de instruções.

EL Θαμνοκοπτικό - ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ
Προσοχή: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

TR Çalı biçme makinesi - KULLANIM KILAVUZU
DİKKAT! Makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

PL Wykaszarki - INSTRUKCJE OBSŁUGI
UWAGA: Przed użyciem urządzenia przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję.

SL Motorna kosa - PRIROČNIK ZA UPORABU
POZOR: Preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

RU Кусторез - РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
ВНИМАНИЕ: Прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите зто руководство по эксплуатации.

HR Čistač šikare - PRIRUČNIK ZA UPORABO
POZOR: Prije nego pristupite uporabi stroja, pažljivo pročitajte upute.

SV Buskröjare - BRUKSANVISNING
VARNING: Läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

FI Trimmeri - KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

DA Buskklipper - BRUGSANVISNING
ADVARSEL: Læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

NO Trimmer - INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: Les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

CS Křovinořez - NÁVOD K POUŽITÍ
POZOR: Před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

HU Bozótvágó - HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM: a gép használata előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet!

MK Поткаструвач - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: пред да ја употребите машината, внимателно прочитајте го упатството за употреба.

LT Krūmapjovė - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant prietaisą, būtina atidžiai susipažinti su vartotojo vadovu.

LV Krūmu griezējs - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

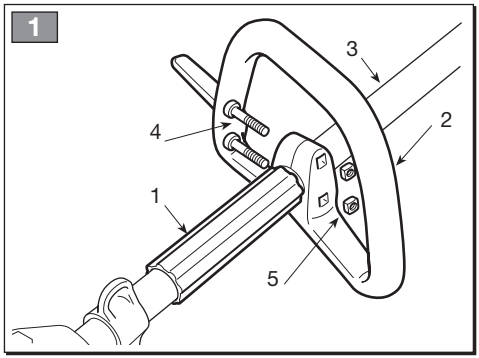
RO Motocoasă pentru tufișuri - MANUAL DE INSTRUCȚIUNI
ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

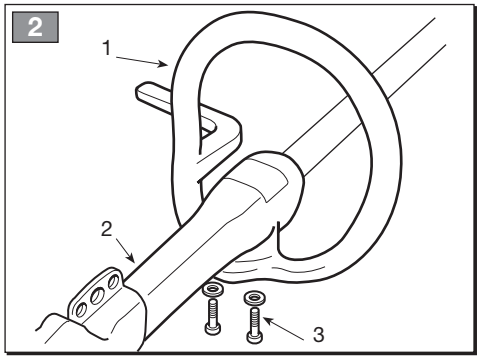
BG Храсторез - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

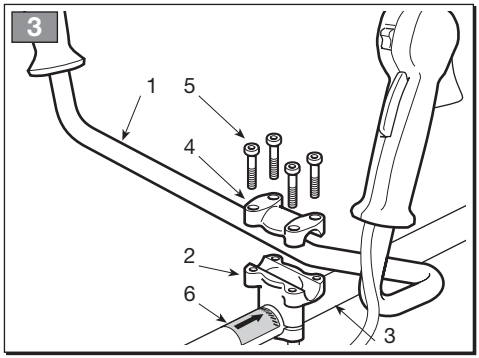
ET Võsalõikur - KASUTUSJUHEND
ETTEVAATUST: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult käesolevat kasutusjuhendit.

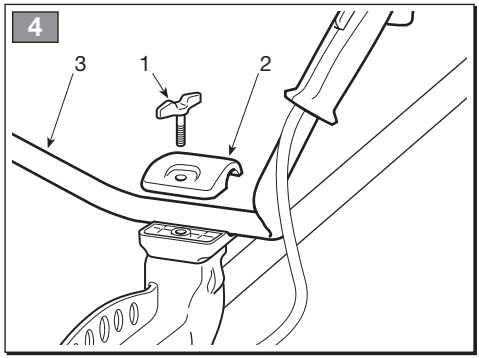
ME77

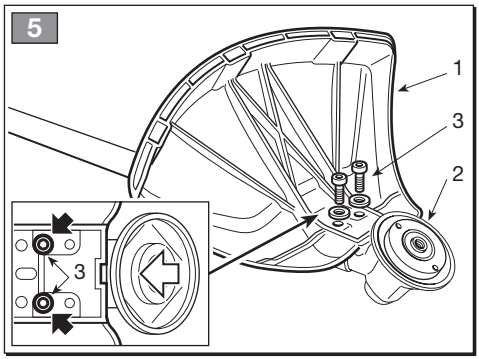
ITALIANO - **Istruzioni Originali** ..... IT
ENGLISH - Translation of the original instructions (Istruzioni Originali) ..... EN
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale (Istruzioni Originali) ..... FR
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung (Istruzioni Originali).. DE
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original (Istruzioni Originali) ..... ES
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing (Istruzioni Originali).. NL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original (Istruzioni Originali) ..... PT
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης (Istruzioni Originali) .. EL
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi (Istruzioni Originali) ..... TR
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej (Istruzioni Originali)..... PL
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil (Istruzioni Originali) ..... SL
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций (Istruzioni Originali) ..... RU
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa (Istruzioni Originali) ..... HR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original (Istruzioni Originali) .... SV
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös (Istruzioni Originali) ..... FI
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning (Istruzioni Originali).. DA
NORSK - Oversettelse av orginal bruksanvisning (Istruzioni Originali) ..... NO
ČESKY - Překlad původního návodu k používání (Istruzioni Originali) ..... CS
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása (Istruzioni Originali) ..... HU
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства (Istruzioni Originali) .. MK
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas (Istruzioni Originali) ..... LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas (Istruzioni Originali) LV
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului (Istruzioni Originali) ..... RO
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация (Istruzioni Originali) ..... BG
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge (Istruzioni Originali) ..... ET

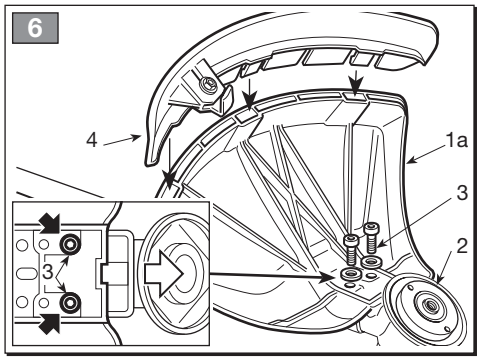

1
3
4
2
1
5

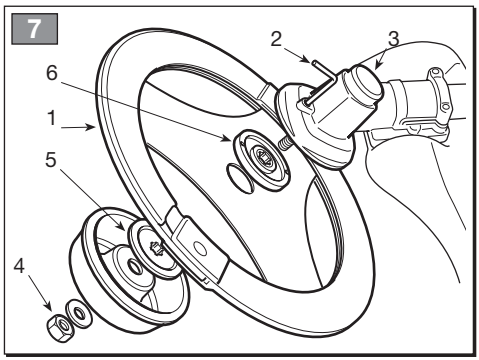

2
1
2
3

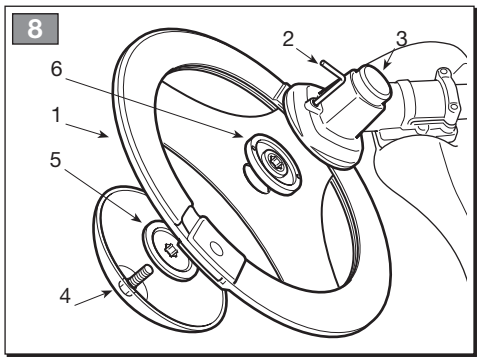

3
1
5
4
2
6
3

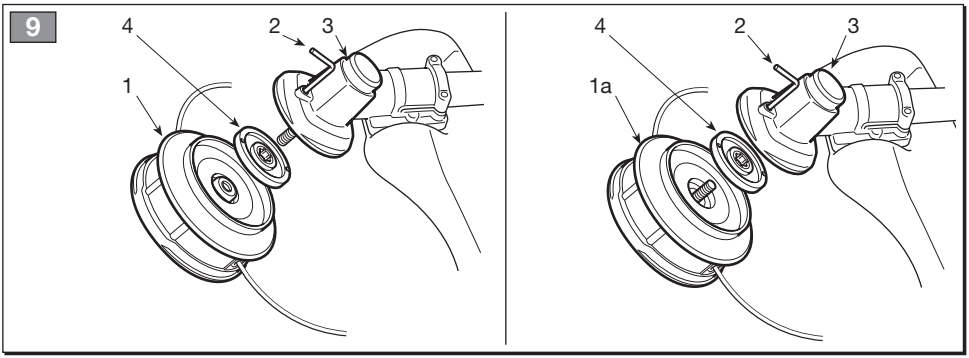

4
3
1
2

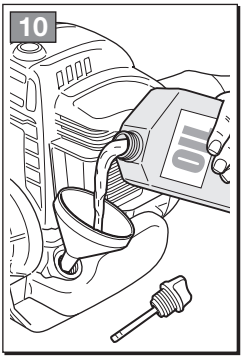

5
1
3
2
3

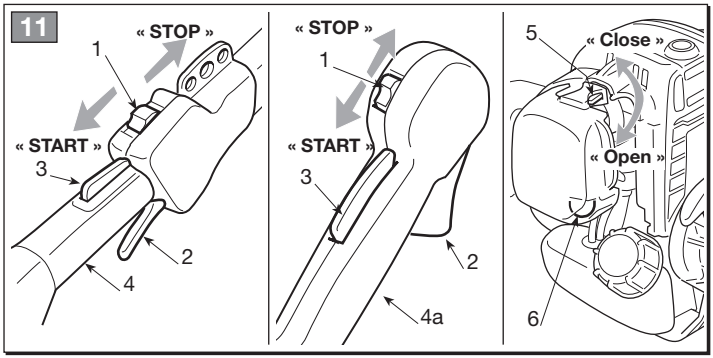

6
4
1a
3
2
3

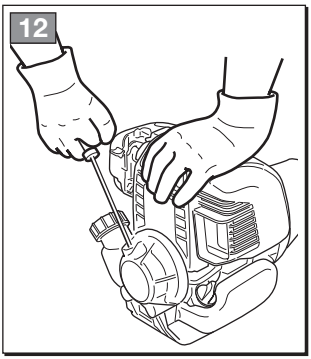

7
2
3
6
1
5
4

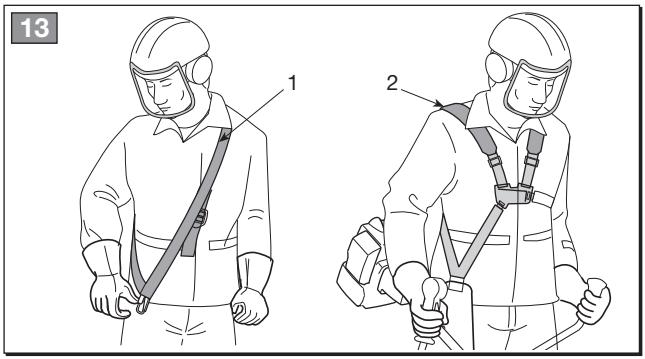

8
2
3
6
1
5
4

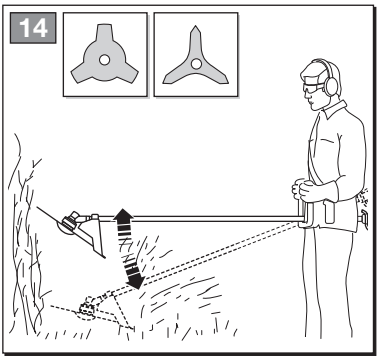

9
4
2
3
1
4
2
3
1a

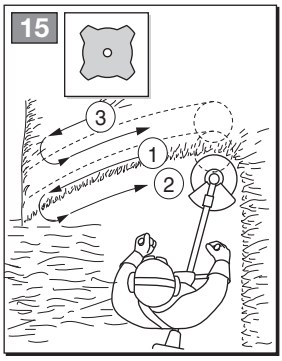

10

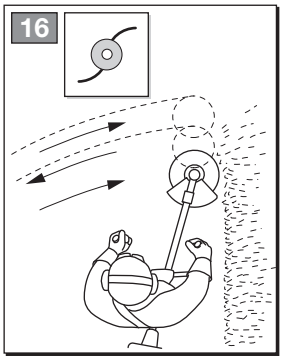

11
« STOP »
1
« START »
3
2
4
« STOP »
1
« START »
3
2
4a
5
« Close »
« Open »
6

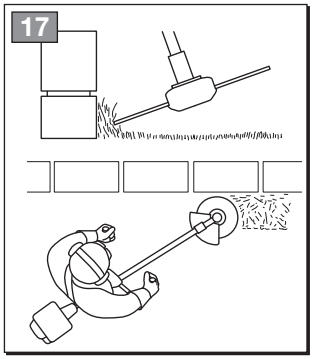

12

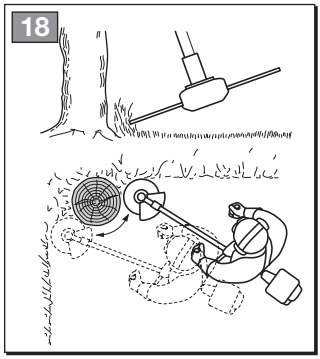

13
1
2

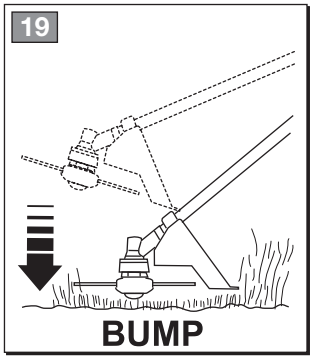

14

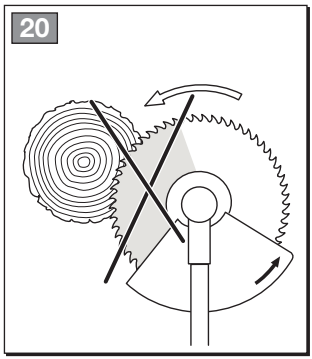

15
3
1
2

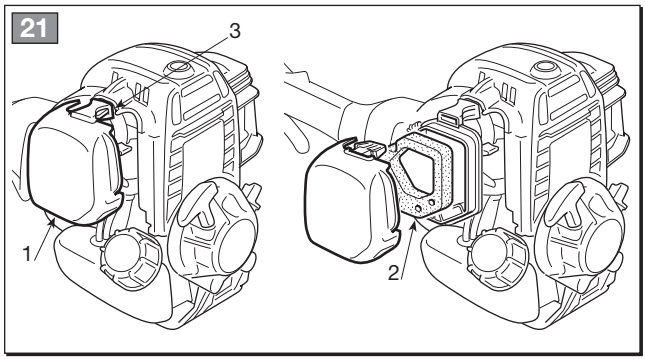

16

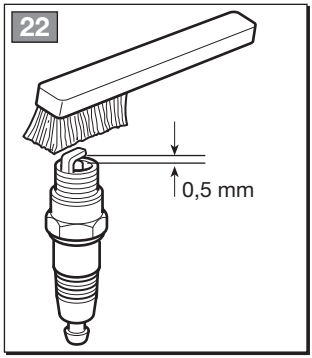

17

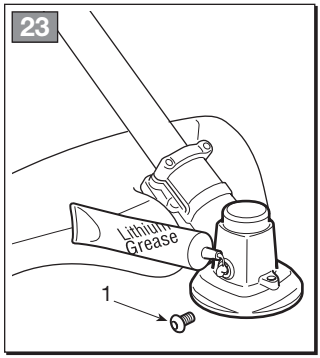

18

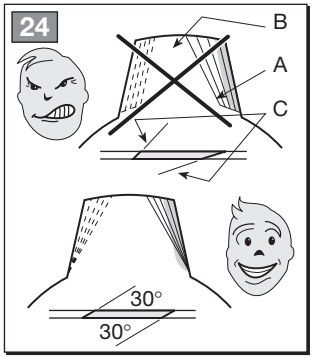

19
BUMP

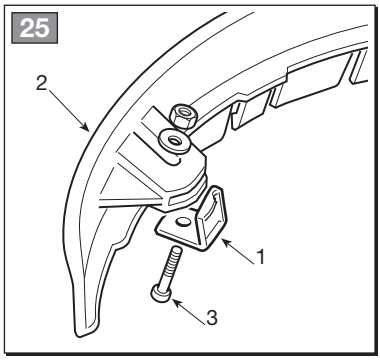

20

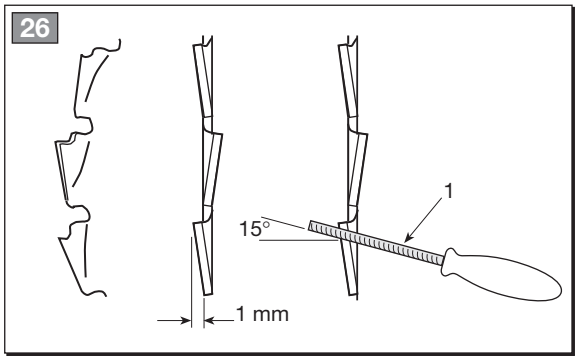

21
3
1
2


22
0,5 mm


23
Lithium
Grease
1


24
B
A
C
30°
30°


25
2
1
3


26
15°
1
1 mm

Cher Client,

Nous tenons avant tout à vous remercier de la préférence que vous avez accordée à nos produits, et nous souhaitons que votre machine vous réserve de grandes satisfactions et réponde pleinement à vos attentes. Ce manuel a été rédigé dans le but de vous permettre de bien connaître votre machine et de l'utiliser en toutes conditions de sécurité et d'efficacité; n'oubliez pas qu'il fait partie intégrante de la machine, tenez-le à portée de main pour le consulter à tout moment, et le jour où vous devriez céder ou prêter la machine à quelqu'un, rappelez-vous de lui donner aussi ce manuel.

Cette nouvelle machine a été conçue et fabriquée conformément aux normes en vigueur, et elle ne sera fiable et sûre que si vous l'utilisez dans le plein respect des indications contenues dans ce manuel (usage prévu); toute autre utilisation, ou le non respect des normes de sécurité lors de l'utilisation, de l'entretien et de la réparation qui sont indiquées dans le manuel, sont considérés comme un "emploi impropre": dans ce cas, la garantie perd tout effet et le fabricant décline toute responsabilité, en laissant à la charge de l'utilisateur les conséquences des dommages ou des lésions causés à lui-même ou à autrui.

Si vous deviez trouver de légères différences entre la description donnée et la machine en votre possession, tenez compte du fait que, dans le cadre de l'amélioration continuelle du produit, les informations contenues dans ce manuel sont sujettes à des modifications sans aucun préavis ni obligation de mise à jour, sans toutefois que soient remises en cause les caractéristiques essentielles de sécurité et de fonctionnement. En cas de doute, contactez votre revendeur. Bon travail!

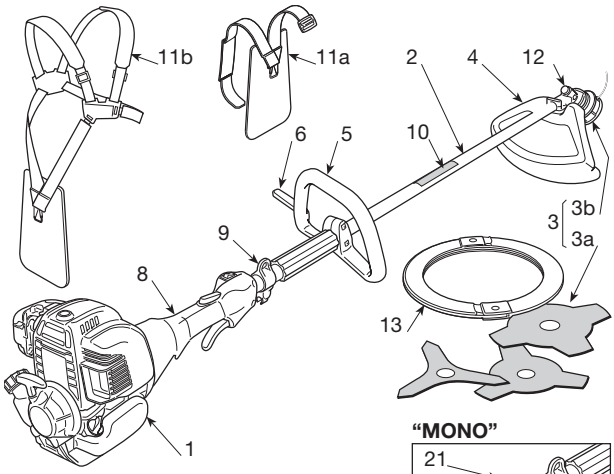
SOMMAIRE

1. Identification des pièces principales 2
2. Symboles 3
3. Prescriptions de sécurité 4
4. Montage de la machine 6
5. Préparation au travail 8
6. Démarrage – Utilisation- Arrêt du moteur 9
7. Utilisation de la machine 11
8. Entretien et conservation 14
9. Localisation de pannes 16
10. Données techniques 17
11. Accessorires 18

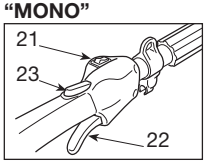
1. IDENTIFICATION DES PIÈCES PRINCIPALES

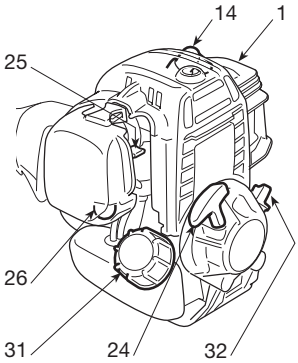
PIÈCES PRINCIPALES

1. Ensemble moteur
2. Tube de transmission
3. Dispositif de coupe
   a. Lame à 3 ou 4 pointes
   b. Tête à fil
4. Protection du dispositif de coupe
5. Poignée avant
6. Protection
7. Guidon
8. Poignée arrière
9. Point d'attache (du harnais)
10. Étiquette matricule
11. Harnais
    a. à une seule sangle
    b. à deux sangles
12. Renvoi angulaire
13. Protection lame (pour le transport)
14. Bougie

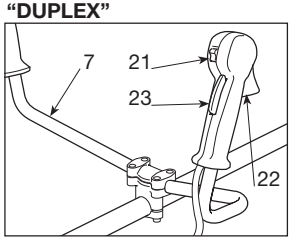


"MONO"





"DUPLEX"



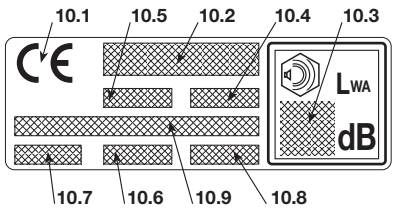
COMMANDES ET PLEIN DE CARBURANT

21. Interrupteur d'arrêt du moteur
22. Commande d'accélérateur
23. Blocage de l'accélérateur
24. Lanceur
25. Commande du starter (s'il y en a un)
26. Commande du dispositif d'amorçage (Primer) (s'il y en a un)

31. Bouchon du réservoir de carburant
32. Bouchon de l'huile

ÉTIQUETTE MATRICULE

10.1) Marquage de conformité, selon la directive 98/37/CE (2006/42/CE du 29/12/2009)
10.2) Nom et adresse du fabricant
10.3) Niveau de puissance acoustique LWA selon la directive 2000/14/CE
10.4) Modèle de référence du fabricant
10.5) Modèle de machine
10.6) Numéro de série
10.7) Année de construction
10.8) Code Article
10.9) Nombre d'émissions



2. SYMBOLES

1) Attention ! Danger. Cette machine, si elle n'est pas utilisée correctement, peut être dangereuse pour vous-même et pour les autres.

2) Lire le manuel d'instructions avant d'utiliser la machine.

3) L'opérateur préposé à cette machine, si elle est utilisée en conditions normales pour un usage quotidien continu, peut être exposé à un niveau de bruit égal ou supérieur à 85 dB (A). Utiliser des protections acoustiques et porter le casque de protection.

4) Porter des gants et des chaussures de sécurité!

5) Danger de projections! Pendant l'emploi de la machine, éloigner toute personne ou tout animal domestique d'au moins 15 mètres!

6) Ne pas employer de lames en scie circulaire. **Danger: L'utilisation de lames en scie circulaire avec des machines qui portent ce symbole expose leur utilisateur à un risque de lésions très graves ou même mortelles.**

7) Vitesse maximum du dispositif de coupe. N'utiliser que de dispositifs de coupe adéquats.

8) Indication de niveau de puissance acoustique LWA selon la directive 2000/14/CE.

SYMBOLES EXPLICATIFS SUR LA MACHINE (si présents)

11 **11)** Réservoir carburant

12 **12)** Positions de l'interrupteur d'arrêt du moteur
a = arrêt
b = marche

13 **13)** Réglage du minimum

14 **14)** Commande du starter

15 **15)** Commande du dispositif d'amorçage (Primer)

16 **16)** Position correcte de la poignée sur le tube de transmission

SYMBOLES EXPLICATIFS SUR LES PROTECTIONS (si présents)

21 **21)** Dispositifs de coupe pour lesquels la protection est adéquate

22 **22)** À employer avec la tête à fil

23 **23)** Sens de rotation du dispositif de coupe

3. PRESCRIPTIONS DE SÉCURITÉ

A) FORMATION

1) **Lire attentivement les instructions.** Se familiariser avec les commandes et avec l'utilisation appropriée de la machine. Apprendre à arrêter le moteur rapidement.
2) **Utiliser la machine dans le but auquel elle est destinée,** c'est-à-dire
- **la coupe de l'herbe et de la végétation non ligneuse**, au moyen d'un fil de nylon (ex. aux bords des parterres, des plantations, des murs, des clôtures, ou des espaces verts ayant une surface limitée, pour parachever la coupe effectuée par une faucheuse);
- **la coupe d'herbes hautes, de broussailles, de petites branches et d'arbustes ligneux** ayant un diamètre inférieur à 2 cm, avec des lames en métal ou en plastique.

Toute autre utilisation peut s'avérer dangereuse et entraîner une détérioration de la machine. Font partie de l'emploi impropre (à titre d'exemple non exclusif):
- utiliser la machine pour balayer;
- régulariser des haies, ou faire d'autres travaux où le dispositif de coupe ne serait pas utilisé au niveau du terrain;
- élaguer des arbres;
- utiliser la machine de sorte que le dispositif de coupe se trouve au-dessus de la ligne de la ceinture de l'opérateur;
- utiliser la machine pour couper des matériaux d'origine non végétale;
- utiliser la machine pour plus d'une personne.

3) Ne jamais permettre d'utiliser la machine à des enfants ou à des personnes qui n'ont pas la connaissance nécessaire des instructions d'emploi. La réglementation locale peut fixer un âge minimum pour l'utilisateur.
4) La machine ne doit pas être utilisée par plus d'une personne.
5) **Ne jamais utiliser la machine:**
- si des personnes, particulièrement des enfants, ou des animaux se trouvent à proximité;
- si l'utilisateur est en conditions de fatigue ou de malaise, ou s'il a pris des médicaments, des drogues, de l'alcool ou des substances nocives pour les capacités de réflexes et d'attention;
- si l'utilisateur n'est pas en mesure de tenir fermement la machine avec deux mains, et/ou de rester solidement en équilibre sur ses jambes pendant le travail.

6) Garder à l'esprit que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents et des risques encourus par autrui ou par ses biens.

B) PRÉPARATIONS

1) Pendant le travail, il faut porter des vêtements adaptés, qui ne constituent aucune gêne pour l'utilisateur.
- Porter des habits de protection adhérents, équipés de protections contre les coupures.
- Porter un casque, des gants, des lunettes de protection, des demi-masques antipoussière, et des chaussures de protection contre les coupures, avec une semelle antidérapante.
- Utiliser le serre-tête pour protéger l'ouïe.
- Ne porter aucune écharpe, aucune blouse, colliers ni accessoires pendants ou larges qui pourraient se prendre dans la machine ou dans des objets ou des matériaux qui se trouvent sur l'endroit où l'on travaille.
- Serrer adéquatement les cheveux longs.

2) **ATTENTION: DANGER! L'essence est hautement inflammable:**
- conserver le carburant dans des récipients spécialement prévus et homologués pour cet usage;
- ne jamais fumer quand on manipule le carburant;
- ouvrir lentement le bouchon du réservoir, en laissant diminuer progressivement la pression interne;
- ne remplir de carburant qu'en plein air, et en utilisant un entonnoir;
- ajouter de l'essence avant de démarrer le moteur et ne jamais enlever le bouchon du réservoir de carburant ou faire le plein lorsque le moteur est en fonctionnement ou tant qu'il est encore chaud;
- ne pas faire démarrer le moteur si de l'essence a été répandue; éloigner la machine de la zone où le carburant a été renversé, et éviter de créer toute possibilité d'incendie tant que le carburant ne s'est pas évaporé et que les vapeurs d'essence ne se sont pas dissipées;
- nettoyer immédiatement toute trace d'essence éventuellement versée sur la machine ou sur le terrain;
- ne jamais remettre la machine en marche à l'endroit où l'on a fait le plein de carburant;
- éviter tout contact du carburant avec les vêtements; si les vêtements ont été tachés il faut les changer avant de faire démarrer le moteur;
- remettre et serrer correctement les bouchons du réservoir et du récipient.

3) Remplacer les silencieux défectueux ou endommagés.
4) **Avant l'emploi,** procéder à un contrôle général de la machine, et en particulier:
- le levier de l'accélérateur et le levier de sécurité doivent bouger librement, sans besoin de forcer, et au relâchement ils doivent retourner automatiquement et rapidement dans la position neutre;
- le levier de l'accélérateur doit rester bloqué tant qu'on n'appuie pas sur le levier de sécurité;
- l'interrupteur d'arrêt du moteur doit passer facilement d'une position à l'autre;
- les câbles électriques, et en particulier le fil de la bougie, doivent être intacts, pour éviter de faire des étincelles, et le capuchon doit être monté correctement sur la bougie;
- les poignées et les protecteurs de la machine doivent être propres et secs, et solidement fixés à la machine;
- les dispositifs de coupe et les protections ne doivent jamais être endommagés.

5) Vérifier que les poignées et le point d'attache du harnais sont correctement positionnés, et que la machine est bien équilibrée.
6) Avant de commencer le travail, vérifier que toutes les protections sont adéquates pour l'outil de coupe utilisé, et qu'elles sont correctement montées.
7) Inspecter minutieusement toute la zone de travail, et éliminer tout objet externe qui pourrait être projeté par la machine ou endommager le groupe de coupe et le moteur (cailloux, branches, fils de fer, os, etc..).

C) PENDANT L'UTILISATION

1) Ne pas faire fonctionner le moteur dans un endroit confiné où les gaz nocifs contenant du monoxyde de carbone peuvent s'accumuler.
2) Travailler uniquement à la lumière du jour ou avec une lumière artificielle adéquate.

3) **Prendre une position ferme et stable:**
– autant que possible, éviter de travailler sur le sol mouillé ou glissant, ou de toute façon sur des terrains trop accidentés ou en pente, qui ne garantiraient pas la stabilité de l'opérateur pendant son travail;
– ne jamais courir, mais marcher et faire attention aux irrégularités du terrain ainsi qu'à la présence d'obstacles éventuels;
– évaluer les risques potentiels du terrain à travailler et prendre toutes les précautions nécessaires pour assurer sa sécurité en particulier dans les pentes, sur les sols accidentés, glissants ou instables.
– Sur les côtes, travailler transversalement à la pente, jamais en montant ou en descendant; se tenir toujours en aval du dispositif de coupe.

4) Vérifier que la machine est solidement bloquée avant de faire démarrer le moteur:
– faire démarrer le moteur à au moins 3 mètres de l'endroit où l'on a fait le plein d'essence;
– vérifier que les autres personnes se trouvent à au moins 15 mètres du rayon d'action de la machine, ou à au moins 30 mètres pour les travaux de fauchage les plus gros;
– ne pas diriger le silencieux, et donc les gaz d'échappement, vers des matières inflammables:

5) **Ne jamais modifier les réglages du moteur**, ni mettre le moteur en surrégime.

6) Ne pas soumettre la machine à des efforts excessifs, et ne pas utiliser une petite machine pour exécuter de gros travaux; le fait d'utiliser une machine de dimensions adéquates réduit les risques, et améliore la qualité du travail.

7) Contrôler que le régime de minimum de la machine est tel qu'il ne permet aucun mouvement du dispositif de coupe, et que, après une accélération, le moteur retourne rapidement au régime minimum.

8) Faire attention à ne pas heurter violemment la lame contre des corps étrangers et aux projections possibles de matériel, causées par le glissement des lames.

9) Pendant le travail tenir toujours la machine accrochée au harnais.

10) **Arrêter le moteur:**
– toutes les fois que la machine doit être laissée sans surveillance.
– avant de faire le plein de carburant.
– pendant les déplacements d'une zone de travail à une autre.

11) **Arrêter le moteur et débrancher le fil de la bougie:**
– avant toute opération de vérification, de nettoyage ou de réparation de la machine;
– daprès avoir heurté un objet étranger. Vérifier si la machine est endommagée, et effectuer les réparations nécessaires avant de l'utiliser à nouveau;
– si la tondeuse commence à vibrer de manière anomale: dans ce cas, rechercher immédiatement la cause des vibrations et faire procéder aux vérifications nécessaires dans un Centre Spécialisé.
– quand on n'utilise pas la machine.

D) ENTRETIEN ET STOCKAGE

1) Maintenir tous les écrous et vis serrés afin d'assurer des conditions d'utilisation sûres. **Un entretien régulier est essentiel pour la sécurité et le maintien du niveau des performances.**

2) Ne jamais entreposer la machine avec du carburant dans le réservoir dans un local où les vapeurs d'essence pourraient atteindre une flamme, une étincelle ou une forte source de chaleur.

3) Laisser le moteur refroidir avant de ranger la machine dans un local quelconque

4) Pour réduire les risques d'incendie, maintenir le moteur, le silencieux d'échappement, et la zone de stockage de l'essence absolument propres de tous résidus de sciage, de brindilles, feuilles ou graisses en excès; ne pas laisser les conteneurs à l'intérieur d'un local avec les déchets de la coupe.

5) Si le réservoir de carburant doit être vidangé, effectuer cette opération à l'extérieur et lorsque le moteur est froid.

6) Pour toute opération sur le dispositif de coupe, porter des gants de travail.

7) **Ne pas utiliser la machine avec des pièces endommagées ou usées, pour des raisons de sécurité. Les pièces endommagées doivent être remplacées, jamais réparées. N'utiliser que des pièces de rechange d'origine.** Des pièces de qualité non équivalente peuvent endommager la machine et nuire à votre sécurité. Les outils de coupe doivent toujours porter la marque du producteur, ainsi que la référence à la vitesse d'utilisation maximum.

8) Avant d'entreposer la machine, vérifier qu'on a enlevé les clés ou les outils utilisés pour l'entretien.

9) Entreposer la machine hors de la portée des enfants

E) TRANSPORT ET DÉPLACEMENT

1) Chaque fois qu'il est nécessaire de déplacer la machine ou de la transporter, il faut:
– éteindre le moteur, attendre l'arrêt du dispositif de coupe, et démonter le capuchon de la bougie;
– appliquer la protection du dispositif de coupe;
– saisir la machine uniquement par les poignées, et orienter le dispositif de coupe dans la direction contraire au sens de la marche.

2) Quand on transporte la machine dans un camion, il faut la positionner de façon qu'elle ne constitue aucun danger pour personne, et la bloquer solidement pour éviter qu'elle ne se renverse, ce qui pourrait l'abîmer ou provoquer une fuite de carburant.

F) COMMENT LIRE LE MANUEL

Dans le texte de ce manuel, certains paragraphes qui contiennent des renseignements particulièrement importants sont mis en évidence par différentes paroles; voici leur signification:

REMARQUE

ou

IMPORTANT *Ajoute des précisions ou d'autres éléments à ce qui vient d'être indiqué afin d'éviter d'endommager la machine ou de causer des dommages.*

⚠ ATTENTION! ***Possibilité de lésions à l'utilisateur ou à autrui en cas de non respect des consignes.***

⚠ DANGER! ***Possibilité de lésions graves à l'utilisateur ou à autrui, et danger de mort, en cas de non respect des consignes.***

4. MONTAGE DE LA MACHINE

IMPORTANT *La machine est fournie avec certaines pièces démontées, et avec le réservoir du carburant vide*

⚠ ATTENTION! ***Il faut toujours porter des gants de travail résistants pour manipuler les dispositifs de coupe. Faire le maximum d'attention quand on monte les pièces, pour ne pas compromettre la sécurité ni l'efficacité de la machine; en cas de doutes, contacter le revendeur.***

⚠ ATTENTION! ***Le désemballage et l'achèvement du montage doivent être effectués sur une surface plane et solide, avec suffisamment d'espace pour la manutention de la machine et des emballages, toujours en utilisant les outils appropriés.***

Il faut éliminer les emballages conformément aux dispositions locales en vigueur.

1. MONTAGE COMPLET DE LA MACHINE

1a. Modèles "MONO"

- **Modèle 425 (Fig. 1)**

⚠ ATTENTION! ***L'écarteur (1) a pour but de garantir une distance minimale entre la poignée arrière et la poignée avant, cela pour garantir la sécurité. Cet écarteur doit toujours être présent ; il ne faut jamais le modifier, de quelque façon que ce soit.***

– Devant l'écarteur (1) monter la poignée avant (2) sur le tube de transmission (3), en utilisant les vis (4) et les écrous (5) insérés dans les logements prévus.
– Avant de serrer les vis (4), orienter correctement la poignée par rapport au tube de transmission.
– Serrer à fond les vis (4).

- **Modèle 435 (Fig. 2)**

– Monter la poignée avant avec la protection (1) sur le carénage en plastique (2), en serrant les vis à fond (3).

1b. Modèles "DUPLEX"

- **Modèle 425 (Fig. 3)**

– Insérer le guidon (1) dans le logement prévu dans le support (2), qui se trouve sur le tube de transmission (3), en veillant à ce que les commandes soient à droite.
– Monter le couvercle supérieur (4), en serrant à fond les vis (5).
– Le support (2) est déjà prémonté sur le tube de transmission (3), de façon que le bord soit positionné en correspondance avec la flèche (6) de l'étiquette; cette position ne doit jamais être modifiée.

- **Modèle 435 (Fig. 4)**

– Dévisser le pommeau central (1) et enlever le couvercle supérieur (2).
– Insérer le guidon (3), en veillant à ce que les commandes se trouvent à droite.
– Orienter le guidon dans la position de travail la plus confortable, et le bloquer avec le couvercle supérieur (2) et le pommeau (1).

2. MONTAGE DES PROTECTIONS

⚠ ATTENTION! ***Chaque dispositif de coupe est muni d'une protection spécifique. Ne jamais utiliser de protections différentes de celles qui sont indiquées pour chaque dispositif de coupe.***

- **Lame à 3 ou 4 pointes (Fig. 5)**

⚠ ATTENTION! ***Porter des gants de sécurité et appliquer la protection de la lame.***

– Démonter la lame (si montée) comme indiqué au paragraphe 3.
– La protection (1) est fixée sur le renvoi angulaire (2) par deux vis (3), qui sont insérées dans les deux trous les plus extérieurs de la protection (1).

- **Tête à fil (Fig. 6)**

⚠ ATTENTION! ***Quand on utilise la tête à fil, il faut toujours que la protection supplémentaire, avec couteau coupe-fil, soit montée.***

– Démonter la lame (si montée) comme indiqué au paragraphe 3

– La protection (1) est fixée sur le renvoi angulaire (2) par deux vis (3), qui sont insérées dans les deux trous les plus intérieurs de la protection (1).
– Monter la protection supplémentaire (4) en insérant les accrochages dans les logements respectifs de la protection (1) et en appuyant jusqu'au déclic.

3. DÉMONTAGE ET MONTAGE DES DISPOSITIFS DE COUPE

⚠ ATTENTION! ***N'utiliser que des dispositifs de coupe originaux ou homologués par le Fabricant.***

⚠ ATTENTION! ***Quand on passe de l'utilisation d'une lame à 3 ou 4 pointes à l'utilisation d'une tête à fil, ou vice versa, il faut modifier la position de fixation de la protection, comme il est indiqué au chap. 4 n. 2.***

• Lame à 3 ou 4 pointes

⚠ ATTENTION! ***Porter des gants de sécurité et appliquer la protection de la lame.***

a) Modèle 425 (Fig. 7)

REMARQUE *L'écrou du bac (4) a un filet tournant à gauche, il faut donc le dévisser dans le sens des aiguilles d'une montre et le visser dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre.*

– Insérer la clé fournie (2) dans le trou prévu du renvoi angulaire (3), et faire tourner la lame (1) à la main jusqu'à ce que la clé s'engage dans le trou intérieur, ce qui bloque la rotation.
– Enlever le bac (4), en dévissant l'écrou **dans le sens des aiguilles d'une montre**.
– Enlever la bague externe (5) et enlever la lame (1).

Au moment du montage:

– Vérifier que les rainures de la bague interne (6) s'accouplent parfaitement avec le renvoi angulaire (3).
– Monter la lame (1) et la bague externe (5).
– Remonter le bac (4), en le serrant à fond **dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre**.
– Enlever la clé (2) pour rétablir la rotation de la lame.

b) Modèle 435 (Fig. 8)

REMARQUE *La vis du bac (4) a un filet tournant à gauche, il faut donc la dévisser dans le sens des aiguilles d'une montre et la visser dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre.*

– Insérer la clé fournie (2) dans le trou prévu du renvoi angulaire (3), et faire tourner la lame (1) à la main jusqu'à ce que la clé s'engage dans le trou intérieur, ce qui bloque la rotation.
– Enlever le bac (4), en dévissant la vis centrale **dans le sens des aiguilles d'une montre**.
– Enlever la bague externe (5) et enlever la lame (1).

Au moment du montage:

– Vérifier que les rainures de la bague interne (6) s'accouplent parfaitement avec le renvoi angulaire (3).
– Monter la lame (1) et la bague externe (5).
– Remonter le bac (4), en le serrant à fond **dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre**.
– Enlever la clé (2) pour rétablir la rotation de la lame.

• Tête à fil (Fig. 9)

REMARQUE *La tête à fil a un filet tournant à gauche, il faut donc la dévisser dans le sens des aiguilles d'une montre et la visser dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre.*

– Insérer la clé fournie (2) dans le trou prévu du renvoi angulaire (3), et faire tourner la tête à fil (1) à la main jusqu'à ce que la clé s'engage dans le trou intérieur, ce qui bloque la rotation.
– Enlever la tête à fil (1 ou 1a) en la dévissant **dans le sens des aiguilles d'une montre**.

Au moment du montage:

– Vérifier que les rainures de la bague interne (4) s'accouplent parfaitement avec le renvoi angulaire (3).
– Monter la tête à fil (1) en la vissant **dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre**.
– Enlever la clé (2) pour rétablir la rotation de l'arbre.

• Lame en scie (si autorisée)

⚠ ATTENTION! ***Il est interdit d'utiliser des lames en scie sur les machines marquées par le symbole prévu (voir chap. 2 n° 6).***

Pour monter la protection et la lame en scie, suivre les instructions qui sont fournies avec cet accessoire.

5. PRÉPARATION AU TRAVAIL

VÉRIFICATION DE LA MACHINE

Avant de commencer le travail il faut:

– contrôler qu'il n'y ait sur la machine et sur le dispositif de coupe aucune vis desserrée;
– contrôler que le dispositif de coupe n'est pas endommagé, et que les lames métalliques à 3 ou 4 pointes (si montées) sont bien affûtées;
– contrôler que le filtre de l'air est bien propre;
– contrôler que les protecteurs sont bien fixés et efficaces;
– contrôler la fixation des poignées.

CARBURANTS ET LUBRIFIANTS

Cette machine est équipée d'un moteur à quatre temps qui N'a besoin d'AUCUN ajout d'huile dans l'essence.

IMPORTANT *Ajouter de l'huile à l'essence abîme le moteur et comporte la déchéance de la garantie.*

IMPORTANT *Il ne faut utiliser que des carburants et des lubrifiants de qualité, pour maintenir les performances et pour garantir la durabilité des organes mécaniques.*

• Caractéristiques de l'essence

Utiliser exclusivement de l'essence sans plomb (essence verte), ayant un nombre d'octane non inférieur à 90 N.O.

IMPORTANT *L'essence verte a tendance à créer des dépôts dans le réservoir si on la conserve pendant plus de 2 mois. Utiliser toujours de l'essence fraîche !*

⚠ DANGER!

L'essence est inflammable!
– Conserver l'essence dans des récipients homologués pour carburants, dans des endroits sûrs, loin de toute source de chaleur ou de flammes libres.
– Ne jamais laisser les conteneurs à la portée des enfants.

• Caractéristiques de l'huile

Employer uniquement de l'huile d'excellente qualité, spécifique pour les moteurs à quatre temps, hautement détergente, avec classification SF-SG et viscosité SAE10W30.

IMPORTANT *Utiliser une huile non détergente, inadéquate ou ayant des caractéristiques différentes de celles qui sont indiquées, abîme le moteur et entraîne la déchéance de la garantie.*

Chez votre revendeur sont disponibles des huiles spécialement étudiées pour ce type de moteur, en mesure de garantir une haute protection et une efficacité durable du moteur.

APPROVISIONNEMENT EN CARBURANT

⚠ DANGER! ***Ne pas fumer pendant le plein, et éviter d'inhaler des vapeurs d'essence.***

⚠ ATTENTION! ***Ouvrir avec précaution le bidon, car il pourrait s'être formé de la pression à l'intérieur du bidon.***

Avant d'exécuter le remplissage:

– Placer la machine à niveau, dans une position stable, avec le bouchon du réservoir vers le haut.
– Nettoyer le bouchon du réservoir et la zone autour, pour éviter d'introduire des saletés pendant le remplissage.
– Ouvrir avec précaution le bouchon du réservoir pour décharger progressivement la pression. Exécuter le remplissage avec un entonnoir, en évitant de remplir le réservoir jusqu'à ras bord.

⚠ ATTENTION! ***Refermer toujours le bouchon du réservoir, en le serrant à fond.***

⚠ ATTENTION! ***Nettoyer tout de suite toute trace d'essence éventuellement versée sur la machine ou sur le terrain, et ne pas mettre en marche le moteur tant que les vapeurs d'essence ne se sont pas dissoutes.***

REMPLISSAGE DE L'HUILE (Fig.10)

IMPORTANT *Ne pas faire démarrer le moteur et ne pas utiliser la machine si le niveau de l'huile n'est pas suffisant.*

Pour contrôler le niveau d'huile:

– Placer la machine à niveau, dans une position stable, avec le bouchon du réservoir vers le haut.
– Dévisser le bouchon du réservoir et vérifier que le niveau de l'huile arrive au fil du goulot de remplissage.

La capacité du réservoir de l'huile est de 80 cc (Modèle 425) ou bien de 100 cc (Modèle 435).

6. DÉMARRAGE – UTILISATION - ARRÊT DU MOTEUR

DÉMARRAGE DU MOTEUR

⚠ ATTENTION! ***Le démarrage du moteur doit se faire à une distance d'au moins 3 mètres de l'endroit où l'on a effectué le remplissage de carburant.***

Avant de démarrer le moteur:

– Disposer la machine en position stable sur le terrain.
– Enlever la protection de la lame (si employée).
– Vérifier que la lame (si employée) ne touche ni le terrain ni d'autres objets.

• **Démarrage à froid**

REMARQUE *Par démarrage à " froid " on entend le démarrage que l'on effectue au moins 5 minutes après l'arrêt du moteur, ou bien après un plein de carburant.*

Pour démarrer le moteur (Fig. 11):

1. Pousser l'interrupteur (1) dans la position «START».
2. Actionner le starter, en tournant le levier (5) en position «CLOSE».
3. Presser le poussoir du dispositif d'amorçage (primer) (6) 3-4 fois pour faciliter la mise en fonctionnement du carburateur.
4. Tenir fortement la machine sur le terrain avec une main sur l'ensemble moteur, pour ne pas perdre le contrôle pendant le démarrage (Fig. 12).

IMPORTANT *Pour éviter des déformations, il ne faut jamais utiliser le tube de transmission pour y appuyer la main ou le genou pendant le démarrage.*

5. Tirer lentement le lanceur de 10 – 15 cm, jusqu'à ce qu'on sente une certaine résistance,

et puis tirer résolument plusieurs fois jusqu'à ce qu'on entende les premiers éclatements.

IMPORTANT *Pour éviter des cassures, ne pas tirer le câble sur toute sa longueur, et ne pas le faire frotter le long du bord du trou de passage du câble; relâcher graduellement le lanceur, en évitant de le faire rentrer de façon incontrôlée.*

6. Tirer à nouveau le lanceur, jusqu'à ce qu'on obtienne l'allumage régulier du moteur.

⚠ ATTENTION! ***Le démarrage du moteur avec le starter mis provoque le mouvement du dispositif de coupe, qui ne s'arrête que quand on désactive le starter.***

7. Dès que le moteur est lancé, déconnecter le starter en tournant le levier (2) en position "OPEN".
8. Laisser tourner le moteur au régime minimum pendant au moins 1 minute avant d'utiliser la machine.

IMPORTANT *Si l'on actionne trop de fois la poignée du câble de démarrage (lanceur) alors que le starter est inséré, le moteur peut se noyer, ce qui rendra le démarrage plus difficile.*

En cas de noyage du moteur, il faut démonter la bougie et tirer doucement la poignée du câble de démarrage, pour éliminer l'excès de carburant; puis essuyer les électrodes de la bougie, et la remonter sur le moteur.

- **Démarrage à chaud**

Pour le démarrage à chaud (tout de suite après l'arrêt du moteur), suivre les points 1 - 4 - 5 - 6 de la procédure précédente.

UTILISATION DU MOTEUR (Fig. 11)

La vitesse du dispositif de coupe est réglée par la commande de l'accélérateur (2) qui se trouve sur la poignée arrière (4) ou sur la poignée droite (4a) du guidon.

On ne peut actionner l'accélérateur que si l'on appuie en même temps sur le levier de blocage (3).

Le mouvement est transmis du moteur à l'arbre de transmission grâce à un embrayage à masses centrifuges qui empêche le mouvement des lames quand le moteur est au minimum.

⚠ ATTENTION! ***Ne pas utiliser la machine si le dispositif de coupe bouge quand le moteur est au minimum; dans ce cas il faut faire le réglage du minimum (voir chap. 8) et si le problème persiste il faut contacter le revendeur.***

La vitesse de travail correcte s'obtient avec la commande de l'accélérateur (2) à fond de course.

IMPORTANT *Pendant les 6-8 premières heures de fonctionnement de la machine, il faut éviter d'utiliser le moteur au maximum de tours.*

ARRÊT DU MOTEUR (Fig. 11)

Pour arrêter le moteur:

– Relâcher la commande de l'accélérateur (2) et laisser tourner le moteur au régime minimum pendant quelques secondes.
– Pousser l'interrupteur (1) dans la position "STOP".

⚠ ATTENTION! ***Après qu'on a mis l'accélérateur au minimum, quelques secondes sont nécessaires avant que le dispositif de coupe ne s'arrête.***

7. UTILISATION DE LA MACHINE

Pour le respect des autres et de l'environnement:

– Eviter d'être une cause de nuisance.
– Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des déchets après la coupe.
– Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des huiles, de l'essence, des parties détériorées ou de tout élément ayant un fort impact environnemental.

⚠ ATTENTION! ***L'exposition prolongée aux vibrations peut causer des lésions et des troubles neuro-vasculaires (connus aussi comme "phénomène de Raynaud" ou "main blanche"), spécialement aux personnes qui souffrent de troubles de la circulation. Les symptômes peuvent concerner les mains, les poignets et les doigts, ils se manifestent par une perte de sensibilité, engourdissement, démangeaison, douleur, décoloration, ou modifications structurelles de la peau. Ces effets peuvent être amplifiés par les basses températures de l'environnement et/ou par une prise excessive sur les poignées. Quand ces symptômes se présentent, il faut réduire les temps d'utilisation de la machine et consulter un médecin.***

⚠ ATTENTION! ***Pendant le travail, porter des vêtements adéquats. Votre Revendeur est en mesure de vous fournir les informations sur les dispositifs de protection contre les accidents les mieux adaptés à garantir votre sécurité de travail.***

UTILISATION DU HARNAIS (Fig. 13)

⚠ ATTENTION! ***Il faut utiliser la machine toujours accrochée au harnais correctement porté. Vérifier fréquemment que le décrochage rapide fonctionne bien, pour permettre de libérer rapidement la machine des sangles en cas de danger.***

On doit d'abord mettre le harnais avant d'accrocher la machine au point d'attache prévu, et les sangles doivent être bien réglées suivant la hauteur et la grosseur de l'opérateur.
Si la machine est pourvue de plusieurs trous d'accrochage, utiliser le point le plus favorable pour maintenir l'équilibrage de la machine pendant le travail.
Utiliser toujours un harnais adéquat au poids de la machine et au dispositif de coupe utilisé:

– **avec des machines pesant moins de 7,5 kg, munies de têtes à fil ou de lames à 3 ou 4 pointes,** on peut utiliser les modèles de harnais à une seule ou à deux sangles.
– **avec des machines pesant plus de 7,5 kg, munies de lame en scie** (si autorisée), on ne peut utiliser que le modèle de harnais à deux sangles.

• **Modèles " MONO " à une seule sangle**

La sangle (1) doit passer au dessus de l'épaule gauche, vers le côté droit.

• **Modèles à deux sangles**

La sangle (2) doit être portée avec:
– la partie rembourrée et le mousqueton d'accrochage sur le côté droit;
– le décrochage sur le devant;
– le croisement des sangles au dos de l'opérateur.

Les sangles doivent être bien tendues de façon à distribuer la charge uniformément sur les épaules.

MODALITÉS D'UTILISATION DE LA MACHINE

⚠ ATTENTION! ***Pendant le travail, il faut toujours tenir fortement la machine, à deux mains, en tenant l'ensemble moteur sur le côté droit du corps, et le groupe de coupe au-dessous de la ligne de la ceinture.***

⚠ ATTENTION! ***Si la lame se bloque pendant le travail il faut tout de suite arrêter le moteur. Faire toujours attention au rebond (kickback) qui peut se produire si une lame rencontre un obstacle important (troncs, racines, branches, cailloux etc.). Eviter que la lame ne touche le terrain. Les rebonds provoquent des mouvements rapides de la lame vers le haut ou vers l'arrière qui sont difficilement contrôlables, et qui peuvent provoquer***

la perte de contrôle de la machine, compromettre la sécurité de l'opérateur, et causer des dommages à la machine.

Avant d'affronter pour la première fois un travail de fauchage, il est recommandé d'acquérir la connaissance nécessaire de la machine et des meilleures techniques de coupe, en faisant des essais pour porter correctement le harnais, empoigner fermement la machine, et effectuer les mouvements requis pour le travail.

• Choix du dispositif de coupe

Sélectionner le dispositif de coupe le mieux adapté au travail que l'on doit faire, en suivant les indications générales suivantes:

– **la lame à 3 pointes** est adaptée pour couper les broussailles et les petits arbustes ayant jusqu'à 2 cm. de diamètre;
– **la lame à 4 pointes** est adaptée pour couper l'herbe résistante, sur des surfaces étendues;
– **la tête à fil** peut éliminer les hautes herbes et la végétation non ligneuse à proximité de clôtures, murs, fondations, trottoirs, autour des arbres etc., ou bien pour faire le nettoyage complet d'une surface particulière de jardin;
– **la lame en scie** (si permise) est adaptée pour couper les buissons résistants, les arbustes et les petits arbres ayant un tronc jusqu'à 6 cm.

TECHNIQUES DE TRAVAIL

a) Lame à 3 pointes (Fig. 14)

Commencer à couper au-dessus de la végétation, puis descendre avec la lame de fauche de façon à couper les branches en les réduisant en petits morceaux.

b) Lame à 4 pointes (Fig. 15)

Procéder en utilisant la machine comme une faux traditionnelle, en effectuant un mouvement en arc d'environ 60-90°, puis en sortant de la végétation, et ainsi de suite.

c) Tête à fil

⚠ ATTENTION! ***Utiliser SEULEMENT des fils de nylon. L'emploi de fils métalliques, fils métalliques plastifiés et/ou non adaptés à la tête, peut causer des blessures et des lésions graves.***

Pendant l'utilisation, il faut périodiquement arrêter le moteur et enlever les herbes qui entourent la machine, pour éviter que le tube de transmission ne se surchauffe, à cause de l'herbe coincée sous la protection.

Enlever l'herbe coincée avec un tournevis, pour permettre à la tige de se refroidir correctement.

⚠ ATTENTION! ***Ne pas utiliser la machine pour balayer, en inclinant la tête à fil. La puissance du moteur peut projeter des objets et des petits cailloux jusqu'à 15 mètres ou plus, en causant des dommages ou en provoquant des lésions aux personnes.***

• Coupe en mouvement (Fauchage) (Fig. 16)

Procéder régulièrement, avec un mouvement en arc, similaire au mouvement de la faux traditionnelle, sans incliner la tête à fil pendant l'opération.

Essayer tout d'abord de couper une petite surface à la juste hauteur, et obtenir ensuite une hauteur de coupe uniforme, en maintenant la tête à fil à une distance constante du terrain.
Pour les coupes plus difficiles, il peut être utile d'incliner la tête à fil vers la gauche d'environ 30°.

⚠ ATTENTION! ***Ne pas travailler de cette façon s'il existe la possibilité de provoquer la projection d'objets qui pourraient blesser des personnes, des animaux, ou causer des dommages.***

• Coupe de précision (Rognage)

Tenir la machine légèrement inclinée de façon que la partie inférieure de la tête à fil ne touche pas le terrain, et que la ligne de coupe se trouve au point désiré, toujours en tenant le dispositif de coupe loin de l'opérateur.

• Coupe à proximité de clôtures / fondations (Fig.17)

Approcher lentement la tête à fil des clôtures, piquets, roches, murs, etc., sans frapper avec force.
Si le fil heurte un obstacle consistant, il peut se

casser ou s'user ; s'il reste coincé dans une clôture, il peut se trancher brusquement.

Dans tous les cas, la coupe autour des trottoirs, fondations, murs, etc., peut causer une usure du fil supérieure à la normale.

- **Coupe autour des arbres (Fig.18)**

Marcher autour de l'arbre de gauche à droite, en approchant lentement des troncs de façon à ne pas heurter le fil contre l'arbre, et en maintenant la tête à fil légèrement inclinée vers l'avant.

Il faut se rappeler que le fil de nylon peut trancher ou endommager les petits arbustes, et que le choc du fil de nylon contre le tronc d'arbustes ou d'arbres ayant une écorce tendre peut les endommager gravement.

- **Réglage de la longueur du fil pendant le travail (Fig. 19)**

Cette machine est équipée d'une tête "Tap & Go".
Pour dérouler le fil, battre la tête à fil contre le terrain avec le moteur à la vitesse maximum; le fil se déroule automatiquement et le couteau coupe la longueur en excès.

d) Lame en scie (si autorisée) (Fig. 20)

⚠ ATTENTION! ***Il est interdit d'utiliser des lames en scie sur les machines marquées par le symbole prévu (voir chap. 2 n° 6). Pour utiliser, quand c'est autorisé, la lame en scie, il faut toujours monter la protection spécifique. La lame doit toujours être bien affûtée pour réduire le risque de rebond.***

⚠ ATTENTION! ***Au cas où l'on doit abattre des petits arbres, il faut prévoir la direction de chute de l'arbre coupé, en considérant aussi la direction du vent.***

Pour obtenir un bon résultat dans l'abattage de petits arbres, il est nécessaire d'effectuer la coupe avec un mouvement rapide vers la branche ou le tronc à couper, avec le moteur au maximum de tours.

Eviter d'utiliser la partie droite de la lame, car dans cette zone il y a un risque élevé de rebond ou d'arrêt de la lame, dû au sens de rotation.

FIN DU TRAVAIL

Lorsque le travail est terminé:

– Arrêter le moteur comme indiqué précédemment (Chap.6).
– Attendre l'arrêt du dispositif de coupe et monter la protection de la lame (si l'on emploie des lames à 3 ou 4 pointes ou des lames en scie).

8. ENTRETIEN ET CONSERVATION

Il est fondamental d'effectuer correctement l'entretien pour pouvoir maintenir pendant longtemps l'efficacité et la sécurité d'emploi originelles de la machine.

⚠ ATTENTION! ***Pendant les opérations d'entretien:***
- ***Détacher le capuchon de la bougie.***
- ***Attendre que le moteur se soit adéquatement refroidi.***
- ***Utiliser des gants de sécurité pour effectuer les opérations sur les lames.***
- ***Tenir la protection de lame montée sur la lame, sauf dans les cas d'interventions sur la lame elle-même.***
- ***Ne jamais répandre dans l'environnement les huiles usées, l'essence, ou tout autre produit polluant.***

CYLINDRE ET SILENCIEUX

Pour réduire le risque d'incendie, il faut nettoyer fréquemment les ailettes du cylindre avec de l'air comprimé, et libérer la zone du silencieux des sciures, brindilles, feuilles ou autres débris.

GROUPE DE DÉMARRAGE

Pour éviter que le moteur ne se surchauffe et s'abîme, il faut toujours tenir les grilles de l'air de refroidissement bien propres et débarrassées des sciures et des débris.
Le câble de démarrage doit être remplacé par un câble neuf dès les premiers signes de détérioration.

FIXATIONS

Contrôler périodiquement que toutes les vis et les écrous sont bien serrés et que les poignées sont solidement fixées.

NETTOYAGE DU FILTRE À AIR (Fig. 21)

IMPORTANT *Il est essentiel de nettoyer le filtre à air pour garantir le bon fonctionnement et la durabilité de la machine. Ne jamais travailler sans filtre ou avec un filtre endommagé, pour ne pas provoquer de dommages irréparables au moteur*

Il faut nettoyer le filtre toutes les 8-10 heures de travail.

Pour nettoyer le filtre:

- Presser la languette (3), enlever le couvercle (1) et l'élément filtrant (2).
- Laver l'élément filtrant (2) avec de l'eau et du savon. Ne pas utiliser d'essence ni d'autres solvants.
- Laisser sécher le filtre à l'air.
- Remonter l'élément filtrant (2) et le couvercle (1).

CONTRÔLE DE LA BOUGIE (Fig. 22)

Périodiquement, démonter et nettoyer la bougie en enlevant les éventuels dépôts, avec une brosse métallique.

Pour arriver à la bougie, il faut dévisser la vis avec la clé fournie, et enlever la grille supérieure.

Contrôler et rétablir une distance correcte entre les électrodes.

Remonter la bougie et la serrer à fond avec la clé comprise dans la fourniture.

Dans le cas d'électrodes brûlées ou d'isolant détérioré, et de toute façon toutes les 100 heures de fonctionnement, il faut remplacer la bougie par une bougie ayant des caractéristiques analogues.

REMPLACEMENT DE L'HUILE MOTEUR

Pour assurer une vidange rapide et complète, vider le réservoir de l'huile quand le moteur est encore tiède.

1. Vérifier que le bouchon du réservoir du carburant est bien fermé.
2. Enlever le bouchon du réservoir de l'huile, et vider l'huile dans un conteneur, en inclinant le moteur de la partie du goulot de remplissage du réservoir de l'huile.
3. Remplir le réservoir avec l'huile conseillée, et contrôler le niveau.
4. Replacer le bouchon du réservoir d'huile.

RÉGLAGE DU CARBURATEUR

Le carburateur est réglé en usine, pour obtenir les meilleurs performances dans toutes les situations d'emploi, et la moindre émission possible de gaz nocifs, dans le respect des réglementations en vigueur.

En cas de performances réduites, s'adresser au revendeur pour faire vérifier la carburation et le moteur.

- **Réglage du minimum**

⚠ ATTENTION! ***Le dispositif de coupe ne doit pas bouger quand le moteur est au minimum. Si le dispositif de coupe bouge quand le moteur est au minimum, il faut contacter le revendeur pour faire régler le moteur correctement.***

RENVOI ANGULAIRE (Fig. 23)

Lubrifier avec de la graisse à base de lithium.
Enlever la vis (1) et introduire la graisse en faisant tourner l'arbre manuellement jusqu'à ce que la graisse sorte; puis remonter la vis (1).

AFFÛTAGE DE LA LAME À 3 OU 4 POINTES (Fig. 24)

⚠ ATTENTION! ***Porter des gants de sécurité. Si l'on exécute l'affûtage sans démonter la lame, détacher le capuchon de la bougie.***

Pour effectuer l'affûtage, tenir compte de la typologie de la lame et des tranchants, en utilisant une lime plate et en agissant de la même manière sur toutes les pointes.

Les points de référence pour exécuter correctement l'affûtage sont indiqués sur la Fig. 24:

A = Affûtage incorrect
B = Limites d'affûtage
C = Angles incorrects et inégaux

Il est important de conserver un équilibrage correct également après l'affûtage.
Les lames à 3 ou 4 pointes peuvent être utilisées des deux côtés. Quand un côté des pointes est usé, on peut tourner la lame et utiliser l'autre côté des pointes.

⚠ ATTENTION! ***Il ne faut jamais réparer la lame, mais il est nécessaire de la remplacer dès que l'on note des débuts de rupture ou quand la limite d'affûtage est dépassée.***

REMPLACEMENT DU FIL DE LA TÊTE

Pour remplacer le fil de nylon, suivre les instructions jointes à la tête.

AFFÛTAGE DU COUTEAU COUPE-FIL (Fig. 25)

– Enlever le couteau coupe-fil (1) de la protection (2), en dévissant la vis (3).
– Fixer le couteau coupe-fil dans un étau et procéder à l'affûtage en utilisant une lime plate et en faisant attention à maintenir l'angle de coupe originel.
– Remonter le couteau sur la protection.

AFFÛTAGE DE LA LAME EN SCIE AVEC 24 DENTS (Fig. 26)

⚠ ATTENTION! ***Porter des gants de sécurité. Si l'on exécute l'affûtage sans démonter la lame, détacher le capuchon de la bougie.***

Contrôler que l'avoyage de la lame est d'environ 1 mm., et si nécessaire le régler avec une pince.

Affûter uniformément toutes les dents avec une lime ronde (1) de 5,5 mm. de diamètre, en l'utilisant comme indiqué sur la figure, et en agissant alternativement sur les dents de gauche et de droite.

Le profil de la dent ne doit pas être modifié.

⚠ ATTENTION! ***La lame en scie n'est pas réversible, il faut donc l'utiliser seulement d'un côté***

Il ne faut jamais réparer la lame, mais il est nécessaire de la remplacer dès que l'on note des débuts de rupture ou quand la limite d'affûtage est dépassée.

INTERVENTIONS EXTRAORDINAIRES

Toutes les opérations d'entretien qui ne sont pas inclues dans ce manuel doivent être exécutées exclusivement par votre revendeur.
Les opérations exécutées dans des structures inadéquates ou par des personnes non qualifiées comportent la déchéance de toutes les formes de garantie

CONSERVATION

A la fin de chaque session de travail, nettoyer soigneusement la machine de la poussière et des débris, réparer ou remplacer les parties défectueuses.

La machine doit être conservée dans un endroit sec, à l'abri des intempéries, avec le protecteur correctement monté.

INACTIVITÉ PROLONGEE

IMPORTANT *Si l'on prévoit une période d'inactivité de la machine de plus de 2 – 3 mois, il faut prendre certaines précautions pour éviter des difficultés au moment de la reprise du travail, ou même des dommages permanents au moteur.*

• **Emmagasinage**

Avant d'entreposer la machine:

– Vider le réservoir du carburant.
– Faire démarrer le moteur et le tenir allumé au régime minimum jusqu'à ce qu'il s'arrête, de façon à consommer tout le carburant resté dans le carburateur.
– Laisser le moteur refroidir et démonter la bougie.
– Verser dans le trou de la bougie une petite cuiller d'huile neuve.
– Tirer plusieurs fois le lanceur pour distribuer l'huile dans le cylindre.
– Remonter la bougie avec le piston au point mort supérieur (visible du trou de la bougie quand le piston est au maximum de sa course).

• **Reprise de l'activité**

Au moment de remettre la machine en fonction:

– Enlever la bougie.
– Tirer plusieurs fois le lanceur pour éliminer les excès d'huile.
– Contrôler la bougie comme décrit au chapitre " Contrôle de la bougie ".
– Préparer la machine comme indiqué au chapitre " Préparation au travail ".

9. LOCALISATION DES PANNES

PROBLÈME	CAUSE PROBABLE	SOLUTION
1) Le moteur ne démarre pas ou ne reste pas en mouvement	– Procédure de démarrage pas correcte	– Suivre les instructions (voir chap. 6)
	– Bougie sale, ou distance entre les électrodes pas correcte	– Contrôler la bougie (voir chap.8)
	– Filtre de l'air bouché	– Nettoyer et/ou remplacer le filtre (voir chap.8)
	– Problèmes de carburation	– Contacter votre Revendeur
2) Le moteur démarre mais il a peu de puissance	– Filtre de l'air bouché	– Nettoyer et/ou remplacer le filtre (voir chap.8)
	– Problèmes de carburation	– Contacter votre Revendeur
3) Le moteur a un fonctionnement irrégulier ou il n'a pas de puissance sous charge	– Bougie sale, ou distance entre les électrodes pas correcte	– Contrôler la bougie (voir chap.8)
	– Problèmes de carburation	– Contacter votre Revendeur

10. DONNÉES TECHNIQUES

Moteur ..... 4 temps refroidissement à air
Cylindrée / Puissance
Mod. 425H - 425HD ..... 25 cm^3 / 0,81 kW
Mod. 435H - 435HD ..... 35 cm^3 / 1,2 kW
Vitesse de rotation du moteur au minimum
Mod. 425H - 425HD..... 2900-3300 tours/1'
Mod. 435H - 435HD..... 2900-3300 tours/1'
Vitesse maximum de rotation du moteur
Mod. 425H - 425HD..... 10500-11000 tours/1'
Mod. 435H - 435HD..... 10500-11000 tours/1'
Vitesse maximum de rotation de l'outil
Mod. 425H - 425HD..... 8500 tours/1'
Mod. 435H - 435HD..... 8500 tours/1'

Bougie ..... NGK CM5H (ou équivalente)

Carburant: ..... Essence sans plomb (essence verte), - minimum 90 N.O.

Capacité du réservoir du carburant
Mod. 425H - 425HD..... 550 cm^3
Mod. 435H - 435HD..... 650 cm^3
Capacité du réservoir de l'huile
Mod. 425H - 425HD..... 80 cm^3
Mod. 435H - 435HD..... 100 cm^3
Diamètre maximum autorisé des lames
Lame à 3 pointes ..... Ø 255 mm
Lame à 4 pointes ..... Ø 255 mm
Lame en scie (escluso Mod. 425H - 425HD - 435H) ..... Ø 255 mm
Masse [1)]
Modèles "MONO" ..... de 5,3 á 7,1 kg
Modèles "DUPLEX" ..... de 5,5 á 8,2 kg

[1)] Masse conforme à la norme ISO 11806 (sans carburant, dispositifs de coupe et protection)

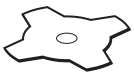
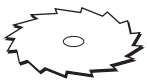
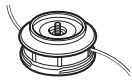
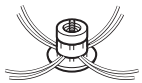
Valeurs maximales de bruit et de vibrations

Modèle	425H	425HD	435H	435HD
Niveau de pression acoustique à l'oreille de l'opérateur (EN ISO 22868) dB(A)				
avec tête à fil	96	95	95	95
Incertitude de la mesure (2006/42/CE - EN 27574)	1,4	1,3	1,5	1,5
avec lame à 3 pointes	95	94	-	-
Incertitude de la mesure (2006/42/CE - EN 27574)	1,4	1,3	-	-
avec lame à 4 pointes	-	-	93	94
Incertitude de la mesure (2006/42/CE - EN 27574)	-	-	1,6	1,6
Niveau de puissance acoustique mesuré (EN ISO 22868) dB(A)				
avec tête à fil	109	109	111	111
Incertitude de la mesure (2006/42/CE - EN 27574)	1,6	1,6	1,7	1,7
avec lame à 3 pointes	109	109	-	-
Incertitude de la mesure (2006/42/CE - EN 27574)	1,6	1,6	-	-
avec lame à 4 pointes	-	-	110	110
Incertitude de la mesure (2006/42/CE - EN 27574)	-	-	1,7	1,7
Vibrations transmises à la main sur la poignée antérieure ("MONO" - "FLEX") (ISO 22867) m/sec^2				
avec tête à fil	7	-	6	-
Incertitude de la mesure (2006/42/CE - EN 12096)	1,5	-	1,8	-
avec lame à 3 pointes	5,1	-	-	-
Incertitude de la mesure (2006/42/CE - EN 12096)	1,5	-	-	-
avec lame à 4 pointes	-	-	2,8	-
Incertitude de la mesure (2006/42/CE - EN 12096)	-	-	1,8	-
Vibrations transmises à la main sur la poignée postérieure ("MONO" - "FLEX") (ISO 22867) m/sec^2				
avec tête à fil	7,5	-	6,7	-
Incertitude de la mesure (2006/42/CE - EN 12096)	1,6	-	1,9	-
avec lame à 3 pointes	5	-	-	-
Incertitude de la mesure (2006/42/CE - EN 12096)	1,6	-	-	-
avec lame à 4 pointes	-	-	4,7	-
Incertitude de la mesure (2006/42/CE - EN 12096)	-	-	1,9	-
Vibrations transmises à la main sur la poignée gauche ("DUPLEX") (ISO 22867) m/sec^2				
avec tête à fil	-	6,8	-	2
Incertitude de la mesure (2006/42/CE - EN 12096)	-	1,5	-	0,9
avec lame à 3 pointes	-	4,9	-	-
Incertitude de la mesure (2006/42/CE - EN 12096)	-	1,5	-	-
avec lame à 4 pointes	-	-	-	2,1
Incertitude de la mesure (2006/42/CE - EN 12096)	-	-	-	0,8
Vibrations transmises à la main sur la poignée droite("DUPLEX") (ISO 22867) m/sec^2				
avec tête à fil	-	7	-	3,7
Incertitude de la mesure (2006/42/CE - EN 12096)	-	1,6	-	0,9
avec lame à 3 pointes	-	4,8	-	-
Incertitude de la mesure (2006/42/CE - EN 12096)	-	1,6	-	-
avec lame à 4 pointes	-	-	-	3,3
Incertitude de la mesure (2006/42/CE - EN 12096)	-	-	-	1

11. ACCESSOIRES

Le tableau contient la liste de tous les accessoires disponibles, avec l'indication de ceux qui sont utilisés sur chaque machine, marqués par le symbole " * ".

⚠ ATTENTION! ***Vu que le choix, l'application et l'utilisation de l'accessoire à monter, dans les différents types d'emploi, sont des actions qu'effectue l'opérateur en autonomie de jugement totale, ce dernier assume aussi les responsabilités conséquentes pour tout dommage, de quelque nature que ce soit, dérivant de ces actions. En cas de doute ou de connaissance insuffisante des spécificités de chaque accessoire, il faut contacter le revendeur ou bien un centre de jardinage spécialisé.***

	Code	Modèle:	TB 425H - TB 425HD	TB 435H - TB 435HD
	6031110	(Ø 255-25,4 / 1,5 mm)	–	*
	1911-9110-01	(Ø 255-25,4 / 1,5 mm)	–	*
	6031114	(Ø 300-25,4 / 1,5 mm)	–	*
	1911-9111-01	(Ø 300-25,4 / 1,5 mm)	–	*
	6031172	(Ø 255-25,4 / 1,5 mm)	*	*
	1911-9113-01	(Ø 255-25,4 / 1,5 mm)	*	*
	23155010/0		–	–
	6031173	(Ø 255-25,4 / 2,5 mm)	–	–
	1911-9117-01	(Ø 255-25,4 / 2,5 mm)	–	–
	6031132	(Ø 230-25,4 / 1,5 mm)	–	*
	1911-9114-01	(Ø 230-25,4 / 1,5 mm)	–	*
	4611880	(Ø 255-25,4 / 1,5 mm)	–	*
	1911-9115-01	(Ø 255-25,4 / 1,5 mm)	–	*
	6031012	(Ø 255-25,4 / 1,5 mm)	–	*
	1911-9116-01	(Ø 255-25,4 / 1,5 mm)	–	*
	6031185	(Ø 255-25,4 / 1,5 mm)	–	–
	1911-9119-01	(Ø 255-25,4 / 1,5 mm)	–	–
	4611900	(Ø 230-25,4 / 1,5 mm)	–	–
	4611890/1	(Ø 255-25,4 / 1,5 mm)	–	–
	4353000/1	(M 8 x 1,25 sx male)	–	*
	4353240/1	(M 8 x 1,25 sx male)	–	*
	23157007/0	(M 8 x 1,25 sx male)	–	*
	23155000/0	(M 10 x 1,25 sx female)	*	–
	23155001/1	(M 10 x 1,25 dx female)	–	–
	23155002/1	(M 8 x 1,25 sx male)	–	–
	23155008/0	(M8 X1,25 dx female)	–	–
	23155009/0	(M8 X 1,25 sx female)	–	–
	6031078	(Profi Spol P.8)	–	–
	6031080	(Spol F8)	–	–
	6031079	(Spol 12)	–	–

Realizzazione: EDIPROM / bergamo

GGP ITALY SPA

Via del Lavoro, 6

I-31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

GLOBAL GARDEN PRODUCTS

171501092/2